

MARTINE QUENTRIC-SÉGUY

# **CUENTOS DE LOS SABIOS DE LA INDIA**

A orillas del Ganges

SEGUNDA EDICIÓN

EDICIONES SÍGUEME  
SALAMANCA  
2008

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

© de la traducción: Mercedes Huarte Luxán  
del original francés: *Au bord du Gange. Contes des sages de l'Inde*

© Éditions du Seuil, Paris 1998

© Ediciones Sígueme S.A.U., Salamanca 2002  
C/ García Tejado, 23-27 - 37007 Salamanca / España  
Tlf.: (+34) 923 218 203 - Fax: (+34) 923 270 563  
e-mail: ediciones@sigueme.es  
www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1473-3

Depósito legal: S. 973-2008

Fotocomposición: Rico Adrados S.L., Burgos

Impreso en España / Unión Europea

Imprime: Gráficas Varona

Polígono El Montalvo, Salamanca 2008

# CONTENIDO

<i>Introducción</i> .....	9
1. Huellas .....	11
2. Muletas .....	13
3. Devoción .....	17
4. Confianza .....	23
5. Sati .....	25
6. El papagayo .....	31
7. Yo llevo .....	35
8. Cuando llegue el momento .....	43
9. Compasión .....	47
10. Injurias .....	49
11. Está bien .....	51
12. ¿Qué ves? .....	55
13. Ganesha .....	59
14. Peregrinación .....	65
15. Espejos .....	69
16. El esclavo .....	71
17. De verdad .....	77
18. Sri Nag .....	81
19. Mucho mejor .....	93
20. La búsqueda .....	97
21. Qué rara es la vida .....	103
22. Grandeza .....	107
23. Shiva Lingam .....	115
24. Allonar los obstáculos .....	121
25. El sabor de la ilusión .....	125

26. El monje y el novicio .....	131
27. Jaya y Vijaya .....	133
28. Agra .....	137
29. Un sueño .....	139
30. Todo es para bien .....	145
31. Discípulo .....	153
32. En el filo de una espada .....	161
33. Escrituras .....	163
34. Solo .....	165
35. ¿Aquí también? .....	171
36. Ofrenda .....	173
37. La esencia de la sabiduría .....	177
38. Tranquilidad .....	179
39. Oración .....	185
40. Releer .....	187
41. Sé lo que eres .....	193
42. El tesoro .....	205
43. Lo indecible .....	211
<i>Glosario</i> .....	215

## INTRODUCCIÓN

Si, como decía Patrice de La Tour du Pin, «aquellos países que ya no tienen leyendas están condenados a morir de frío», no es extraño que el clima de la India sea así de ardiente, pues cada piedra, cada lugar, cada planta, cada animal, cada situación, cada aspecto de lo divino y de muchos humanos tiene una o más historias.

La cultura india es espiritual y sus cuentos son naturalmente huellas de esta espiritualidad. Dos nociones retornan incansablemente: la de *dharmā*, traducible relativamente como «ley cósmica o divina, destino, deber...», y la de *karmā*, prácticamente intraducible, pues escapa del todo a nuestra concepción del mundo. El karma es a la vez la acción misma, ritual o impulsiva, y también la huella que pueda dejar toda acción sobre el porvenir individual o colectivo, no sólo en esta vida, sino también en el curso de múltiples reencarnaciones. El karma determina la estructura y la cualidad de estas vidas. Nada se perderá, en cinco minutos o en mil años, todo grano dará fruto.

Las reencarnaciones pueden parecer facilidades para alcanzar, más pronto o más tarde, la meta natural de toda vida, que es reincorporarse al estado divino. A veces son fáciles, gloriosas, incluso divinas, pues los dioses de la India no son más que manifestaciones, esto es, etapas. Pero con frecuencia son difíciles, dolorosas, incluso demoníacas o animales. La meta final de toda vida está contenida en la palabra «liberación», que implica tanto escapar de las reencarnaciones, del sufrimiento y la ilusión, como reconocer e integrar lúcidamente las reencarnaciones, el sufrimiento y la ilusión en el seno de la realidad, sin juzgar, sin rechazar, sin huir.

A los hindúes se les proponen diversos caminos para realizar esto y alcanzar la sabiduría. Uno de ellos recibe el nombre de Vedanta. Los cuentos de este libro reflejan la sabiduría de las cuatro cualificaciones preliminares para incorporarse a este camino.

Se necesita un ardiente deseo de liberarse de la ignorancia y de los ciclos de la muerte y re-nacimiento. Con este deseo en el corazón, se ejercita el discernimiento, que es a la vez sentido común y conocimiento imparcial de la realidad de las cosas y las situaciones, el apaciguamiento de las pasiones y los deseos, amén de las seis virtudes. Estas virtudes comprenden el sosiego de los sentidos y la mente, la paciencia y la aceptación generosa, la fe en el Maestro bajo su forma humana o en su esencia última, la concentración mental, y la renuncia a las ambiciones e ilusiones del mundo material.

Ciertos cuentos intentan igualmente dar a oler un poco del perfume de lo que está más allá de toda noción de camino.

En el texto se utilizan algunas palabras de origen sánscrito. Algunas de ellas, como «karma» o «veda», han entrado en nuestra lengua y pueden encontrarse sin dificultad en diccionarios y enciclopedias. Otras, como «mantra» o «naga», se mantienen en sánscrito porque no pueden ser traducidas con una sola palabra, y el empleo de perífrasis haría considerablemente pesada la lectura de los textos (cf. Glosario al final del libro).

Un mantra es una fórmula mística y mágica de extensión variable. Unas veces consta de una sola palabra inteligible, otras veces se presenta como una frase, y puede ser también un sonido que hace vibrar nuestras fibras sensibles o los elementos que constituyen la materia. Los nagas son generalmente serpientes míticas de muchas cabezas, aunque en ocasiones pueden tener sólo una. Su cuerpo gigantesco se parece al de las cobras, mientras que sus cabezas son de dragones, de cobras o humanas. La misma palabra es utilizada a veces para evocar a los elefantes sagrados. Los nagas son divinidades de la tierra, o espíritus de las aguas, que guardan maravillosos tesoros ocultos.

Confío en que estos cuentos orienten al lector hasta lo más profundo de su memoria, para descubrir allí sus prodigiosos tesoros escondidos.